

鲁滨孙漂流记

Robinson Crusoe

[英] 笛 福 / 著
张星瑞 / 译



推荐读本（全译插图版）

世界文学经典盛宴 品味纯正的经典味道

英国现实主义小说的奠基之作
航海探险小说的先驱

一部洋溢着传奇与冒险的小说

一部除《圣经》外，版本最多的小说

让一代代读者领悟了勤劳、智慧、勇敢、顽强和坚韧的美好品德

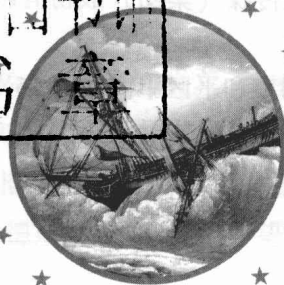


Robinson Crusoe

鲁滨孙漂流记

[英] 笛 福 / 著
张星瑞 / 译

常州大学图书馆
藏书章



北方联合出版传媒(集团)股份有限公司
万卷出版公司

© [英] 笛福 2017

图书在版编目 (CIP) 数据

鲁滨孙漂流记 / (英) 笛福著 ; 张星瑞译. -- 沈阳:
万卷出版公司, 2017. 9

(经典名著价值阅读)

ISBN 978-7-5470-4630-2

I. ①鲁… II. ①笛… ②张… III. ①长篇小说-英
国-近代 IV. ①I561. 44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 209557 号

出 品 人: 刘一秀

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮编: 110003)

印 刷 者: 廊坊市海涛印刷有限公司

经 销 者: 全国新华书店

幅面尺寸: 145mm×210mm

字 数: 222 千字

印 张: 8

出版时间: 2017 年 9 月第 1 版

印刷时间: 2017 年 9 月第 1 次印刷

责任编辑: 李 坪

责任校对: 高 辉

封面设计: 宋双成

排版制作: 文贤阁

ISBN 978-7-5470-4630-2

定 价: 28.00 元

联系电话: 024-23284090

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有印装质量问题, 请与印刷厂联系。联系电话: 0316-2516500



丹尼尔·笛福（1660—1731），英国作家、新闻记者，英国启蒙时期现实主义小说的奠基人，被誉为“英国小说之父”和“英国报纸之父”等。其作品有《鲁滨孙漂流记》《摩尔·弗兰德斯》《杰克上校》等，其中《鲁滨孙漂流记》是他的代表作。

《鲁滨孙漂流记》是一部长篇历险小说，同时也是英国第一部现实主义长篇小说。作品讲述了出身于中产阶级家庭的主人公鲁滨孙·克鲁兹纳耶，在一次出海经商的途中不幸遇到了猛烈风暴，孤身漂流到一个无人的荒岛上，并凭藉着自己强韧的意志与不懈的努力，在荒岛上度过了28年与世隔绝的生活的故事。

故事中对鲁滨孙在荒岛上经历的描写是全书的精华。丹尼尔·笛福将鲁滨孙刻画成充满劳动热情的人。他凭藉自己顽强不息的劳动精神与大自然做斗争，表现出惊人的毅力。虽然鲁滨孙在刚到达荒岛时，产生了悲观绝望的情

绪，但不久便克服了，然后立即投入到征服大自然的斗争当中。他从搁浅的破船上取走了几乎所有可以取走的东西。他靠着自己的双手，靠着智慧，利用船上留下的简单工具，克服无数困难，为自己的生存创造了条件。这种征服自然的无尽勇气和坚韧不拔的实干精神，使鲁滨孙的形象产生了极其强烈的艺术魅力。丹尼尔·笛福借此歌颂了资产阶级在资本原始积累时期的冒险进取精神，强调了聪明才智与毅力的重要性。

从表面来看，这部作品讲述的是一个传奇般的历险故事，但是，如果从另一个角度去解读，就折射出了殖民主义的思想，反映了欧洲殖民主义向海外扩张和从事殖民实践的社会现实。不过，作品更重要的主题是劳动创造历史，以及对人的聪明才智与劳动创造能力的赞颂。小说自始至终充盈着对自由的向往、勇于担当、勇敢无畏、机警果断、坚韧不拔等积极向上的精神，这是最值得我们学习的地方。

《鲁滨孙漂流记》的语言自然通达，文字明白晓畅。小说中最令人记忆犹新的是鲁滨孙在荒岛上的经历，丹尼尔·笛福用真实、生动的细节将虚构的情景描写得让人觉得自己亲临其境，使故事的真实感大大增强。

《鲁滨孙漂流记》是世界文学宝库中一部不朽的名著，是一部雅俗共赏的好作品。它一经问世便风靡全球而且历久不衰，在世界各地拥有一代又一代的读者。相信本书一定能够给您带来一段美好的阅读体验。



第一章	告诫	001
第二章	沦为奴隶	012
第三章	逃离海盗	017
第四章	种植园主	028
第五章	海上惊魂	033
第六章	流落荒岛	040
第七章	最初的日子	049
第八章	荒岛日记	057
第九章	种植谷物	084
第十章	周游全岛	087
第十一章	忙碌的生活	092
第十二章	制作独木舟	101
第十三章	进一步改良	115
第十四章	一个脚印	124
第十五章	海边景观	133
第十六章	对野人的恐惧	140
第十七章	失事的船	148
第十八章	奇遇野人	156
第十九章	星期五	164
第二十章	制作另一只独木舟	172

第二十一章	与野人战斗	185
第二十二章	计划航行	194
第二十三章	平息叛乱	201
第二十四章	夺回大船	215
第二十五章	回到英国	225
第二十六章	继续旅行	233
第二十七章	重返荒岛	245

第一章 告诫

1632年，我出生于约克城里的一户体面家庭。但我们并不是本地人，我父亲原本是德国不来梅市人；成年之后便来到英国定居了。

起初，父亲在赫尔城落脚，后来在那里经商赚得了一笔不菲的资产，然后就不再经商，迁居到了约克城。在约克城安顿下来之后，便娶了我母亲。我母亲姓鲁滨孙，她的娘家在约克城里有着显赫的地位，所以我的名字就叫鲁滨孙·克鲁兹纳耶。但英国人总是会将我们的姓氏错叫成“克鲁索”，时间一长，大家就都这样称呼我们了。到后来，我们自己也这样称呼并书写自己的姓氏。

我还有两个哥哥。大哥曾经是一名在弗朗得^①驻扎的英国陆军步兵团的中校，这个团曾经由赫赫有名的洛克哈特上校统领过。后来我的大哥在敦刻尔克附近的一次与西班牙人的战争中牺牲了。至于二哥，我对他的遭遇一无所知，就如同后来我父母失去了我的音讯、完全不知道我所经历的事情一样。

作为家里的小儿子，我从来没有学过什么养家糊口的本领，因此，脑中充满了不着边际的想法。从我小的时候开始，我就期盼着出海远游。我的父亲年事已高，但依然十分重视对我的教育。他曾将我送到了寄宿学校就读，又将我送到一所乡村公费学校接受义务教育。他希望我以后能够攻读法律。但我将全部心思都放在了出海上，完全提不起兴致去做其他事情。

我从来没有重视过父亲对我的期许，甚至屡次违背他的意愿，母亲的谆谆教诲和朋友们的竭力规劝也被我当成了耳旁风，没有往心里去。可能正是由于太过倔强，我似乎注定了要经受后来不幸的命运。

^① 弗朗得：旧时地名，位于今法国北部，与多佛尔海峡距离很近，在15—17世纪时，西班牙曾统治此处。

父亲的性情非常严谨，而且有很敏锐的洞察力。他已经猜出了我的想法，于是总是严肃而中肯地劝告我。一天清晨，父亲因患痛风病不能出门，于是便将我叫进他的屋里，然后苦口婆心地对我进行了一番恳切的劝导。

父亲告诉我说，除了一直以来对外出闯荡的盼望之外，我没有其他充足的理由抛弃眼前的一切，离开家乡，远离父母。如果我留在约克城，就能由亲朋好友引荐找到很好的工作。如果自己能够再努力一些，就能获得更多的财富，并过上一般人所向往的美好生活。他还跟我说，那些选择出海远行的人，要么是一贫如洗，妄想通过到海外去冒险，一夜之间发家致富，要么富可敌国，希望使用不寻常的手段来实现自己的抱负和野心。但我与他们都不同，我是介于两者之间的中间阶层。根据我父亲的生活经验和人生阅历，他认为这个阶层是世界上最好的阶层，最能使人感到幸福。

中间阶层的人不用像处于社会最底层的人那样整天为了谋生而忙碌不堪、遭受艰苦与悲惨的洗礼，也不会像上层社会的人那样因贪慕虚荣、骄傲自大与嫉妒之心而弄得身心疲惫。他还跟我说，所有人都羡慕中间阶层的生活，只通过这一桩就能断定我们所处的社会地位是最幸福的。甚至连一些国王也常常抱怨自己因生于帝王之家而感到苦闷，总觉得自己如果出生在中间阶层就会顺心很多。就如同《圣经》里的先贤所祈祷的那样：“让我不太贫穷，也不太富有。”^①因而，中间阶层的人是生活得最美满的。

他还对我：“如果你仔细观察就能发现，上流人士和底层百姓的生活中经常会遇到不幸，而只有生活在中间阶层的人很少有这种担忧，他们不会像底层百姓那样，因变幻莫测的生活而患得患失、因为成日的辛苦奔波、衣食无着而疲乏不已。而且也不会像那些上流人士那样，因为沉溺于骄奢淫逸的生活而让自己承担着太大的精神压力，变得心力交瘁。因此，只有中间阶层最能够享受所有的安乐与美好。他们不必四处奔忙，不必因虚荣和嫉妒而备受折磨；他们可以享受怡然自得

^① 雅基的儿子亚古珥曾经向上帝祈祷：“……让我不太贫穷，也不太富有……”参见《圣经·旧约·箴言》第三十章第八节。

的舒适生活，被幸福围绕。”

然后，父亲又用无比恳切、柔和的语气劝说我，让我别再像小孩子那样任性妄为、自寻烦恼。无论如何，我的家庭，我的社会地位，都能让我衣食无忧。只要我按照他的安排去做，我就不必为了谋生而东奔西走，他会竭力让我过上他之前所说的那种生活。就算我最终不能享受到那样的生活，那也是命中注定的或者是由我的过失导致的，他问心无愧，因为当他得知我做出了有损自己利益的决定时，他已经劝告过我。总之，如果我能够遵从他的安排就可以过得幸福，而他绝不赞成我离家远行，假如我执意出海航行，那么我以后的不幸他都概不负责。

最后，父亲把大哥的事情拿出来教训我，因为那时父亲一再劝阻我大哥不要去参军，但是大哥固执己见，凭着一腔热血到部队当兵，最后战死沙场。他还说，不管什么时候，他都会为我祈祷。不过，如若我愚蠢地去实行那种不着边际的想法，他断言，上帝一定不会保佑我的。等到我以后穷困潦倒时，绝对会后悔我没有听从他的劝导。

我后来的经历证明他的这段话真是一语成谶，我相信他自己也不确信会说得这么准。他老泪纵横地对我说，在谈到我那个马革裹尸的大哥的时候，在他斩钉截铁地说今后我绝对会后悔，会穷困潦倒的时候，他痛心疾首，这种情况下，我们只好终止了谈话。他说忧伤充斥了他的内心，他没有力气继续说下去。

这次谈话我被深深地打动了，没有谁不会为此而感动的，我下决心按照父亲的心愿待在家里，不再去想出海的事。然而，几天之后，这个决心便被我忘得一干二净了。几周之后，我为了躲避父亲无休止的阻挠，想要悄悄离开，不过我并不是一时头脑发热而偷偷地就走了。

在母亲高兴的时候，我将脑子中装的那个周游世界的想法讲给她听，倘若她硬要把我留在家中，我是没有心情做好任何一件事情的，最好父亲能允许我到外面闯一次，要不然就算他不允许，我依然会离开的。我已经十八岁了，无论是去做学徒还是去做律师助手都为时已晚。倘若我不得不去，相信还没有过完实习期，我便会离开家乡出海远航。

倘若母亲能够说服父亲同意我出去一次的话，我敢发誓仅此一次，

而且当我回来以后我会加倍努力来弥补我离开所造成的不快。当我说完这些，母亲异常激动。她对我讲，即使她去劝说父亲，父亲也是绝对不会同意的，他心里非常清楚哪些对我是有好处的，他不可能答应我这样做。

她一直难以理解，为什么父亲如此动情地和我交谈之后我还是执迷不悟。最后她对我说，父亲是永远都不会同意我去做这种对自己不利的事的。

虽然母亲当面便拒绝了我的请求，对我说不会帮我去劝说父亲，但是过后我获知，我对她说的话，她一字不差地都告诉了父亲。父亲听完之后特别担心我，他哀叹着对母亲说：“如果他选择留在家中，会非常幸福的；如果他选择去做自己想要做的事，那么他将成为这世上最不幸的那个人。所以，不管怎样，我是不会同意他离开的。”

不过，一年不到，我最终还是从家中出走了。在这一年中，全家人都劝我去做一些正经事，但我满脑子都是如何出海航行的事，他们的劝告我是一点儿都没听进去。争吵时常在我和父母之间发生，我希望父母能支持孩子把自己的愿望实现。

出走之前，由于实在无法再待在家中听父母唠叨个没完，我便到赫尔市来找我的一个好友。那个时候我的脑海中还没有悄悄出走的想法。

我的朋友对我说他要乘坐他父亲的船到伦敦去，而且邀请我和他们一起去。就像水手们常用的诱惑人出海航行的方法一样，他向我承诺，我不用出船费。

那个时候，我并没有征询我父母的同意，一句话也没有留给他们，我认为在我离开后消息自然会传到我的家中。我也未曾向上帝祈祷，更加不需要父亲为我祷告，甚至对那个时候的情况和可能会发生的后果也没有多加考虑，便登上了这艘去往伦敦的船。

我至今都没有忘记，那天是1651年9月1日，这一天我是再倒霉不过了！我相信，不管是哪个青年外出冒险都不会像我这样刚出发就走背运，一走上背运就再也无法摆脱。当我们的船刚从恒比尔河驶出时，大风便在海面上刮了起来，风特别猛烈，掀起巨浪让人们感到异常恐惧。这是我首次出海航行，因而很不适应，内心恐惧得要命。对

于我所做的一切我开始后悔。我开始责备自己，责备自己对父母的背弃，对于他们的劝告置若罔闻，这么快上帝便要给我惩罚了，真是天公地道啊！这时候，父母真诚的劝告，父亲含着泪的眼睛以及母亲恳切的请求，一一浮现在我的脑海里。我尚存的良心开始谴责自己：我不该对父母的告诫置若罔闻，背弃对上帝和父母的职责。

海面上的风越来越大了，澎湃的海浪直冲上天，这是我生平第一次看到这样的景象。

同之后我所见的咆哮的大海相比，这简直不值一提。可是，这么大的风浪对于我这个没有一点航海经历的青年而言已经足够惊心动魄了，我甚至想到我们随时都有可能被海浪吞没。

当我们的船一次又一次跌入浪涡的时候，我想我们或许会随着它一起倾覆沉入深海底部，再也没有浮起来的可能了。我便是在这样惶恐不安的心境下一次又一次地祈祷着，我暗暗下决心，倘若上帝让我在这次航行中活下来，我的脚一踩到陆地，便立刻回父亲身边去，这辈子再也不出海了，并且在之后的日子里，对于父亲所有的劝告我都会听从，再也不自寻烦恼了。与此同时，我也明白了，之前父亲对于目前我所处的阶层的说明是多么正确。父亲便是如此，平安的一生，海上的风暴大作以及陆上的艰辛都不曾危及他。我下决心浪子回头，希望可以尽早地回到父母的身边。

这些乱糟糟的念头，在风浪肆意舞动时，甚至风暴停歇下来之后的一段日子里，一直在我略微清醒了的脑袋里盘旋，很久都无法散去。等到第二天的时候，风暴总算成为过去了，相对于前一天而言，海面平静多了，对于海上生活我开始有一点点习惯了。考虑了这么多天之后，我总是愁眉苦脸的，还有一些晕船，没精打采的。傍晚时分，天晴了，风也停了下来，一个美丽的黄昏来临了。当晚和第二天清晨天气晴朗，落日和日出显得异常清丽。此时，阳光洒在风平浪静的海面上，令人心旷神怡。这真是我平生所没有见过的景色。

那一天晚上，我睡得相当熟，第二天的时候精神便好了很多，脑袋也不那么疼了，心情一下子便愉快了起来。看着一天前还在翻滚的大海，忽然间如此安静温和了，真让人难以想象。

那位怂恿我上船的朋友，大概怕我下决心回去而不继续航海，于

是过来看望我。“喂，鲍勃，”他拍着我的肩膀问，“现在感觉怎么样？昨晚那股小风，吓坏你了吧？”

“什么？你说那是小风？”我说，“那是一场多吓人的风暴啊！”

“风暴？你太傻了，”他回答说，“那哪里称得上什么风暴？根本不算什么！只要船足够坚固，海面足够宽阔，我们根本不把这么点风放在眼里。当然，你在此之前从没出过海，也难怪。来，我们弄碗甜酒喝，忘掉这些事吧！你看，天气这么晴朗呢！”

对于这段令人伤心的往事我不想再细说了。说简单点，我们如通常的水手那般，调制了甜酒，那晚，我醉得很厉害，我尽情喝酒胡闹，把我对过去行动的全部悔恨、自省以及对将来的决心全抛到九霄云外了。

事实上，暴风雨一过去，大海平静了，我那纷乱的心绪也都不见了，对于大海的恐惧也就没有了，我对航海远行的热情又涌上心头。那些处于危难之中下的决心以及发的誓已经被我完全遗忘了。事实上，在某些时候，那些曾经的忏悔以及决心还是会不时地在脑海里浮现。

我努力忽视掉它们，以便自己尽可能快点振作起来，就好比想要尽快走出某种坏的情绪一般。因此我继续和水手们一块儿喝酒胡闹。

我想要把自己内心的冲动遏制住，就如同那些试图让良心的谴责远离自己的年轻人一样，想要掐灭那些不正经的念头。但最终的结果是，五六天之后，我已经完全把良心遗忘了。或许我现在所做的一切会让我为此付出血的代价，新的灾难会再次降临在我身上。看到我这般不知道悔过，上帝必定会惩罚我的，不再宽恕，如果真是如此，我绝对是自找的，根本不可能有别的理由可找或者把责任推卸掉。其实，上帝已经拯救过我了，让我躲过了第一次灾难，然而，我却无视它，那么紧接着而来的惩罚一定会更加严厉。

倘若真的到那时，即使是这个世界上胆量最大的水手，也会吓得肝胆俱裂，跪在地上乞求饶恕吧。

出海后的第六天，我们到达了雅茅斯锚地。

经历了那次大风暴之后，我们的船并没有行驶多少路程，虽然天气很好，可是一直吹的都是逆风，所以我们不得不在海中停泊的地方做一下暂时的休整。吹了七八天的逆风了，这里是海上来往必须经过

的港口，因此这么多天里，许多从纽卡塞耳^①来的船只也都到这一开放锚地停泊，在此处等候顺风，好驶入耶尔河。

我们原本不该长久地停泊在这里，应该趁涨潮的时候驶入河口的。但是风太大了，停在这里四五天之后，风势更加强劲了。对于这块锚地人们一直都觉得它如港口般安全，而且我们的锚都够牢固，船上的锚索、辘轳、缆篷等设备也都非常结实，所以水手们从一开始便没有把大风放在心上，并且没有丝毫恐惧之心，仍旧依照他们以往的生活方式休息或者娱乐。然而，第八天清晨，风势忽然大了很多，大家便一齐动手，把中帆放了下来，并安顿好船上的所有东西，让船可以顶得住狂风。时至中午，大海掀起层层巨浪。

我们船的船头被打入水中好几次，船里进了许多水。有两次我们甚至以为锚脱了，所以，我们放下了所有的备用大锚。而且我们还在船头下了两个锚，并尽可能把锚索放到最长。这是一次来势凶猛的风暴，水手们的脸上开始出现了惊慌失措的神色。

船长谨慎得很，尽力让自己的船能够保全下来，他每一次进出他的舱房的时候，都会经过我的舱房，我听他自言自语了很多次：“上帝啊，可怜一下我们吧！我们都快没法儿活了！我们都要死了！”很多与这相似的话。当慌乱刚刚开始的时候，我都不知道该干点什么，只是一动不动地躺在我的舱房里面，我的舱房位于船头部分，我那时候的心情无法用语言来描述。

最初，我都不曾如上次那般向上帝祈祷，我变得异常麻木。我本来认为死亡的恐惧不会再笼罩着我了，都会过去的，这次风暴也会如同上次那般过去。

可是船长经过我的舱房自言自语着“我们都要死了”的时候，我吓坏了。听完他所说的，我走出了我的舱房，来到了外面，映入眼帘的情景凄凉无比，之前我从没有见过这样的惨状：海面上是直冲上天的巨大浪花，每隔三四分钟便向我们扑过来一次的海水，卷得像山一样高，我环顾四周，到处是惨不忍睹的景象，停在我们不远处的两艘

^① 纽卡塞耳：港口城市，位于英国英格兰东北部。1080年，纽卡塞耳因建新城堡而闻名于世，16世纪之后变成了英国的主要煤港。

船，因货物载得太重，桅樯已经被砍去。

忽然，船上传来了惊叫声，原来在距离我们大约一海里远的地方有一艘船沉下去了。另两只脱了锚的船，只好冒着危险驶向了大海，船上没有一根桅杆，光秃秃的。

这种情况下，境况最好的要算小船了，在海上小船要容易行驶很多，然而并不代表所有的小船都这样，也有一些挂着角帆被风卷裹着从我们船边飞驶而过，向大海中漂去。

等到傍晚，大副、水手长和船长商量着把前桅砍断，船长当然不愿意这么做。但是水手们抗议说，如果不把前桅砍掉，船便会沉到海底了。无奈，船长也只能答应了。然而前桅一断，主桅便随着风摇晃起来再也控制不了了，船身也跟着剧烈地晃动，所以他们又砍掉了主桅。这么一来，甲板上就显得空荡荡的了。

这是我生平第一次坐船出海，上一次那么点风浪我就害怕得要命，可以想象，这一次又该多糟糕啊。现在回想那个时候自己的忏悔以及之后的说话不算话，心底冒起一丝丝恐惧，这是一种要比死亡更加可怕的恐惧。此时我内心的境况交织着吓人的风暴，把我推至了无法用语言来描述的情境之下。

然而此时，局面还并不算是最坏的，更坏的是狂风越来越猛，巨浪滔天，甚至水手们都认为情况危急了。尽管我们的船很结实，可是桅杆没有了，船在海浪的撞击下强烈地颠簸着，只听见水手们连连叫嚷着说船快要沉了。此时风暴更加猖獗，我忽然看见这样不寻常的一幕：船长、水手长和其他一些比较有才能的人都不断地祈祷，他们的神经都绷得紧紧的，担心船沉下去。到了半夜，有个人从船舱底下跑出来，大喊“船底裂缝了”，还有一个人在叫，“底舱里已有四英尺深的水了”，这使得我们每个人的心情都更加灰暗。船上全部的人都集中起来去抽水。我听到这话，心脏仿佛停止了跳动，身子不由得从所坐的床向后一仰，晕了过去。就在这个时候有人过来摇了一下我，说我是个只吃饭不干活的家伙，并且叫我去帮助他们，我立马爬了起来，跑到船舱底层，卖力干起活来。

由于经受不住风浪，有几艘小船只得随风漂走了；当他们经过我们跟前的时候，船长便下令放枪，寻求帮助。我始终理解不了事情到

底发展到了什么程度，那个时候我以为是船体裂开了，脑袋里仅仅只有一个意识：发生了可怕的事情。我害怕极了，最终晕了过去。那时候大家都忙着堵裂开的缝隙和往外面抽水，压根没人管我。我晕倒后，马上有人接替了我的工作，或许他们认为我死了，抬起脚把我踹到边上，任由我在那儿躺着。很长一段时间之后，我逐渐醒了过来。我们不断地抽着水，可是越来越多的水灌进了底舱，船沉之势已不可逆转。

终于，风浪渐渐小了下来，可是无论如何我们已经无法再让船浮起来了，想驶回港口就更不用提了。船长不得不接着鸣枪请求救援，值得庆幸的是，最终还是有一艘摇摇晃晃的船冒着危险勇敢地停在我们跟前，放下了一条小艇来援救我们。

小艇艰难地穿行于波浪之中，可我们却无法上去，小艇也无法再向我们的船靠拢。后来这些人只好拼命摇着桨来救我们，最后我们从船尾把一根带浮筒的绳子掷下去，尽量把它放长，他们费了九牛二虎之力才抓住它，我们又使劲把小艇拉到我们的船尾，才陆陆续续地全部上了小船。状况如此，所有的人都知道要想再回到船上是不可能的事了，因此只要小艇向着岸边靠近，我们就任由它漂着，大家全都无异议。并且我们的船长还向他们做了保证，如果小艇有什么损坏，我们会一分不差地赔偿他们的。

此后，我们就这么边划着，边漂着，那时候我们都弄不明白这是要漂到哪里去，直到上岸后我们才了解到我们到了温特顿。

在我们离开大船不到一刻钟的时候，大船便沉下去了。我第一次深刻体会到船沉大海的意思。事实上，当我听到水手们说船在下沉的时候，我处于一种混沌状态，甚至连抬起头看一眼的勇气都没有。那个时候，我根本不是自己爬上小艇的，说是被别人拖上去的更加贴切。

从小艇那一刻起，我已心如死灰，不仅是因为受到了惊吓，还因为想到前途未卜，心里恐惧万分。虽然那个时候我们对于自己能不能逃离这种绝境都不是很清楚，可是依然拼命划向岸边。

小艇随着波浪到达浪尖的时候，我看见沙滩上有很多人在跑动，希望可以在我们靠近岸边的时候帮上我们一把。我们努力向着岸边靠拢，要想成功必须先过了温特顿灯塔才成。

这一带海岸朝西拐向了克罗马，如此一来，如此强劲的风势便被

陆地阻挡了一些。我们历尽艰辛总算平安上岸了，上岸后我们步行着向雅茅斯进发。

在雅茅斯，我们这些刚从死亡边缘逃回来的人受到了那里人的热情款待。我们居住的地方是地方长官给我们安排好的，许多商人以及船的主人都伸出了热情的手，送给我们钱，好让我们能够去伦敦或者赫尔。

当时，假如我很理智地回到赫尔，然后回到家里去的话，我肯定会很幸福，我父亲也会像耶稣寓言中的那个慈父化身一样，宰杀一头肥牛为我接风洗尘的^①。因为他自从听说我乘的那艘船在雅茅斯海口失事后，很久以后他才确定了我总算没有把命弄丢。

可命运却以不可抗拒的力量时时与我作对，我的理性和清醒的大脑，有好多次提醒我该回去了，但我却并没有勇气这么做。一切都是天意，这种神秘的力量经常逼着我走上绝路而不是悬崖勒马。这是一种无法逃避的劫难，可我完全不理睬脑袋里理智的劝导，完全忽视了这两次遭遇的暗示，固执地向着毁灭之路走去。

我的朋友，就是那位怂恿我出海冒险的船长的儿子，此刻反而胆子比我还小。到了雅茅斯两三天之后，我们才联系上，我们尽管住在一个镇上，但并没住在一起。等到我再次见到他的时候，他讲话的语气都跟从前不一样了，他的精神看上去非常沮丧，而且总是摇头叹息。他询问了一下我的近况，随后又把我介绍给他的父亲，并告诉他父亲我这次只是初试身手，为以后到更远的地方做准备。

他父亲语气严肃而关切地对我说：“年轻人，你不可以再出海航行了，难道这次灾难还没有让你明白，你并不属于靠海吃饭的那类人。”

“为什么？”我问道，“先生，您经历这次灾难之后难道就不再出海了吗？”

“我跟你不一样，”他说，“我的使命以及义务便是出海。而这次航行仅仅是你的一次尝试，你也看到了，上帝已经教训你了，如果你

^① 此处引用了《圣经·新约·路加福音》第十五章第十一节至二十四节中的故事，讲述的是一个不肖的浪子醒悟之后返回家乡，他的父亲宰杀了一头肥牛来庆祝他归来。